

**NUNATTA EQQARTUUSSISUUNEQARFIANI
EQQARTUUSSUTIP ALLASSIMAFFIATA
ASSILINEQARNERA**

**UDSKRIFT AF DOMBOGEN
FOR
GRØNLANDS LANDSRET**

EQQARTUUSSUT

Oqaatigineqartoq Nunatta Eqqartuussisuuneqarfianit ulloq 11. januar 2023 suliami suliareqqitassanngortitami

Sul.nr. K 274/22

Unnerluussisussaataasut
illuatungeralugu
U
Inuusooq ulloq [...] 1996

Siullermeeriffiusumik eqqartuussuteqartuuvoq Eqqartuussisoqarfik Sermersooq ulloq 10. november 2022 (eqqartuussisoqarfiup sul.nr. KS-SER-793-2022).

Piumasaqaatit

Unnerluussisussaataasunit piumasaqaatigineqarpoq atuuttussanngortitsisoqassasoq.

U piumasaqaateqarpoq sakkukillisaaffigineqarnissamik.

Eqqartuussisooqataasartut

Suliaq suliarineqarpoq eqqartuussisooqataasartut peqataatinnagit.

Illassutitut paasissutissiineq

Nunatta eqqartuussisuuneqarfianut paasissutissanik nutaanik imaluunniit ilassutitut paasissutissanik takkuttoqarsimangilaq.

Nassuiaatit

Usen eqqartuussisoqarfimmi nassuiaatigisimasani atuarneqareermat nassuiaavoq is-suarneqarnera isumaqatigalugu.

U ilassutitut nassuiaavoq, politiit tungaannut eqqissisimasimalluni, aamma isumaqarluni kuk-kussutiminut naleqqiullugu akiligassiissut qaffasippallaartoq. Materialegårdimi sulisarpoq aqqusinnerusuulluni. Ullut tamaasa nalunaaquttap akunneri 8-t sulisarpoq ullullu 14-ikkaar-lugit akileraarutit ilanngaatigereerlugit 5-6.000 kr.-inik aningaasarsisarluni.

Nunatta eqqartuussisuuneqarfiata tunngavilersuutaa inerniliineralu

Nunatta eqqartuussisuuneqarfianut nutaanik paasissutissiisoqanngilaq eqqartuussisoqarfiup minnerpaaffissaaniitillugu akiligassiissutitut aalajangersagaanit allannguutaasinnaasinnaasu-mik, taamaattumik eqqartuussisoqarfiup eqqartuussutaa atuuttussanngortinneqarpoq.

TAAMAATTUMIK EQQORTUUTINNEQARPOQ:

Eqqartuussisoqarfik Sermersuup eqqartuussutaa ulloq 10. november 2022 atuuttussanngortin-neqarpoq.

Suliami aningaasartuutit naalagaaffiup karsianit akilerneqassapput.

D O M

afsagt af Grønlands Landsret den 11. januar 2023 i ankesag

Sagl.nr. K 274/22

Anklagemyndigheden

mod

T

Født den [...] 1996

Sermersooq Kredsret afsagde dom i 1. instans den 10. november 2022 (kredsrettens sagl.nr. KS-SER-793-2022).

Påstande

Anklagemyndigheden har påstået stadfæstelse.

T har påstået formildelse.

Doms mænd

Sagen har været behandlet uden domsmænd.

Supplerende oplysninger

Der er ikke fremkommet nye eller supplerende oplysninger for landsretten.

Forklaringer

T har – efter oplæsning af sin forklaring for kredsretten – tilsluttet sig gengivelsen heraf. T har supplerende forklaret, at han var stille og rolig overfor politiet, og at han synes bøden er for høj i forhold til forseelsen. Han arbejder på Materialegården med anlæg og rydning af veje. Han arbejder 8 timer hver dag og får hver 14. dag udbetalt 5-6.000 kr. efter skat.

Landsrettens begrundelse og resultat

Der er ikke for landsretten fremkommet oplysninger, der kan fravige den ved kredsretten fastsatte minimumsbøde, hvorfor dommen stadfæstes.

THI KENDES FOR RET:

Sermersooq Kredsrets dom af 10. november 2022 stadfæstes.

Statskassen betaler sagens omkostninger.

Christian Lundblad

EQQARTUUSSUT

Oqaatigineqartoq Eqqartuussisoqarfik Sermersuumit ulloq 10. november 2022

Eqqartuussiviup nr. 793/2022

Politiit nr. 5505-98619-00021-22

Unnerluussisussaataasut

illuatungeralugu
U
cpr-nummer [...] 1996

Suliaq suliarineqartillugu eqqartuussisooqataasartut peqataatinneqanngillat.

Unnerluussissut tiguneqarpoq ulloq 27. juni 2022.

U makkuninnga unioqutitsinermut unnerluutigineqarpoq:

1.

Politivedtægten for Kommuneqarfik Sermersooq § 3, stk. 3 - Beruselse til ulempe for andre

Ved den 10. juni 2022, i tidsrummet fra kl. 21:18 til kl. 21:40 uden for butikken Akiki på adressen Sangoriaq [...] i Nuussuaq, at have været beruset i sådan en grad, at han råbte og skabte uro i offentligheden, som gav anledning til ulempe for andre personer i området.

Piumasaqaatit

Anklagemyndigheden har fremsat påstand om en bøde på 500 kr.

U pisunnginnerarpoq.

U piumasaqaateqarpoq pineqaatissinneqarnissamik unnerluussisut piumasaqaataanniit an-nikinnerusumik.

Suliami paasissutissat

Nassuiaatit

Suliaq suliarineqartillugu U nassuiaateqarpoq, aamma ilisimannittutut nassuiaateqarlutik I1 aamma I2.

Unnerluutigineqartoq, U, nassuiaateqarpoq ulloq 10. november 2022. Nassuiaatigineqartoq eqqartuussisut suliaasa allassimaffianni imatut issuarneqarpoq:

"eqqaammallugu ulloq piffissarlu taaneqartumi Akiki-miissimalluni. Unnerluutigineqartoq Akiki-mut nuannaarluni niuerniariartorsimavoq. Unnerluutigineqartoq ataasitor-nikuusimavoq. Unnerluutigineqartoq Akikimi nerisassarsisimavoq aammalu immiaaqqat karseq Carlsberg. Immiaaqqat karsit unnerluutigineqartup pisiarisimasaai tiguneqar-nikuusimapput. Unnerluutigineqartup sulisut Akiki-mi piumaffigisimavaai politiinut sia-neqqullugit. Videoovervågning-ikkut takuneqarsinnaassimassammat kikkut unnerluutigi-neqartup immiaaqqat karseq Carlsberg-it tigusimagaai.

Unnerluussisoq nassuiaavoq, politiit Akiki-mut takkussimasut, suli unnerluutigineqartoq Akiki-miinnerani. Unnerluutigineqartoq kamassalaalersimavoq, iliuseqartoqarumangim-mat tillinneqartut pillugit. Unnerluutigineqartorlu Akiki-mit ingerlasimavoq. Unnerluutigi-neqartoq politiinit Akiki-mit ingerlaqquneqarsimavoq.

Unnerluutigineqartoq aperineqarluni nassuiaavoq, nilliasimanani. Unnerluutigineqartoq silami nipikitsuliorsimavoq, nipituumillu oqalussimanani. Unnerlutigineqartoq oqaluasimavoq nipikitsumik.

Unnerluutigineqartoq aperineqarluni nassuiaavoq, silamiitsilluni talini ammooqqatissimalugit silaannarmiitsinnagit.

Unnerluutigineqartoq nassuiaavoq, politiit uteqqissimasut, unnerluutigineqartorlu tigusarisimagaat politeeqarfiliaallugulu unnuisillugu."

I1 nassuiaateqarpoq ulloq 10. november 2022. Nassuiaatigineqartoq eqqartuussisut suliaasa allassimaffianni imatut issuarneqarpoq:

" pigaartoqarfimmiit suliakkerneqarsimalluni, suleqatinilu peqatigalugu Nuussuarmi Akikimukarsimapput. Piffimmi naammattoorpaat suliame unnerluutigineqartoq. Politiit pigaartoq isumannaallisaasoq imaluunniit sulisut saaffigivaat, kingornalu unnerluutigineqartoq.

Ilisimannittoq nassuiaavoq unnerluutigineqartoq piffimmiit peersitaasimasoq, tamannalu unnerluutigineqartup malissimagaa. Kingunitsiaatigut unnerluutigineqartoq uninngaannarpoq inuillu ussersorfigalugit, tamatumalu kingunerisaanik unnerluutigineqartoq tigusarineqarpoq.

Aperineqarkuni unnerluutigineqartoq nassuiaavoq, politiit biiliminninngaaniit takusinnaagaat unnerluutigineqartup Akiki qimakkumannngikkaa. Politiit nalilersimavaat unnerluutigineqartoq akunnattumik aalakoorsimasoq. Piffimmiillu qimagutitinneqarluni.

Aperineqarluni unnerluutigineqartoq nassuiaavoq politiit biiliniit takusinnaagaat unnerluutigineqartup politiit biilii tununngagai nillialluni taliminillu aalatillugit ussersorluni. Ilisimannittup eqqaamangilaa unnerluutigineqartup suna nilliaatigineraa.

Ilisimannittup nikuilluni takutippaa unnerluutigineqartup talini qanoq aalatillugit ussersorsimansoq.

Eqqartuussisut siulittaasuata maluginiarpaat ilisimannittup talini talerlerleq sukkaasumik aalatikkaa.

Aperineqarluni ilisimannittoq nassuiaavoq, piffimmi allanik iunoqarsimasoq, aammalu unnerluutigineqartoq makitasaarsimasoq.

"

I2 nassuiaateqarpoq ulloq 10. november 2022. Nassuiaatigineqartoq eqqartuussisut suliaasa allassimaffianni imatut issuarneqarpoq:

"suleqatini I1 peqatigalugu Nuussuarmi Akikimukartitaasimallutik aalakoortoqartoq. Politiit takkunnerminni unnerluutigineqartoq naammattoorpaat, piffimmiillu peersillugu.

Ilisimannittoq nassuiaavoq unnerluutigineqartup politiinit peersitaaneranut atatillugu unnerluutigineqartoq oqarfineqarsimasoq Akikimukassanngotsoq. Politiit piffik qimappaat unnerluutigibneqartoq piffimmniit peerseriarlugu.

Ilisimannittoq nassuiaavoq politiit tamaani eqqaani biilnik kaajallaasimasut, taavalu Pisiffimmut uteqqissimallutik. Politiit takuvaat unnerluutigineqartup inuit allat tamaaniittut akornusersorai. Unnerluutigineqartoq arnamut nilliasimavoq "Akiki ajorpoq", taanna arnaq utoqqaq aamma aalakoortoq. Unnerluutigineqartoq akornusersuivoq piffimmilu ajoqutaaluni. Unnerluutigineqartoq akunnattumik aalakoortoq.

Aperineqarluni unnerluutigineqartoq nassuiaavoq, eqqaamanagu unnerluutigineqartoq qasseriarluni nilliasimansoq. Aamma ilisimannittup eqqaamanngilaa unnerluutigineqartoq timini atorlugu timini atorlugu ussersornera qanoq innersoq. Unnerluutigineqartoq timimigut qasukkaqqavoq uummaarillunilu.

Aperineqarluni ilisimannittoq nassuiaavoq, unnerluutigineqartoq arnap tungaanut nilliasimasoq talini aalatiutigalugit.

Aperineqarluni ilisimannittoq nassuiaavoq, politiit siullermik takkuteqqaarmata unnerluutigineqartup pineqarnini pillugu quaarsaaqqavoq, unnerluutigineqartoq tamaani tikilluaqqusaannginnami.

."

Piffissaq suliap suliarineqarneranut atorneqartoq

Pisoq pisimavoq ulloq 10. juni 2022.

Unnerluussissut 10. juni 2022-mik ulluligaavoq, tiguneqarsimanilu ulloq 27. juni 2022.

Eqqartuussineq siulleg pivoq ulloq 10. november 2022, eqqartuussullu oqaatigineqarluni.

Eqqartuussisut tunngavilersuutaat inerniliinerallu

Pisuunermik apeqqut pillugu

U pisuunnginnerarpoq.

Eqqartuussisumit tunngavigineqarput I1-ip aamma I2-ip uppernartumik sukumiisumillu nassuiaaneri, tassa ulloq taanna pineqartoq aamma piffissaq oqaatigineqartoq Nuussuarmi Akikimukartitaasimagamik. Politiit takkunnerminni U naammattoorsimavaat, taanna akunnattumik aalakoortoq. U politiinit piffimmiit peersinneqarsimavoq, tamannalu U-ip malissimavaa. Politiit piffimmut uteramik takuvaat U piffimmiittoq, nillialluni talersorlunilu. Piffimmi allanik inoqarsimavoq, politiillu U naliliiffigisimavaat qanoq innera aamma

iliusaatigut tamat sumiiffigisaanni eqqissiviillortitsisutut, aamma inunnut piffimmiittunut akornutaasoq. Taamaammat U politiinit tigusarineqarpoq.

I2 aallarniutigalugu nassuiaavoq, Nuussuarmi Akikimut politiit ornigutitinneqarsimasut, naggataatigullu nassuiaalluni politiit Pisiffimmut utermata takusimagaat U.

Eqqartuussisup oqaatigivaa Pisiffitoqaq Nuussuarmiittoq maannakkut Akikimik ateqartoq.

Eqqartuussisumit U-ip nassuiaanera suliap inerneranut atatillugu pingaartinneqanngilaq.

Eqqartuussisumit uppersarsineqarpoq U unnerluutigineqaatiminut pisuusoq, tamannalu ili-simannittut nassuiaanerannit ikorfartuiffigineqartoq.

Eqqartuussisumit U pisuutinneqarpoq unioqqutitsinermut Kommuneqarfik Sermersuumi politiinut ileqqoreqqusami § 3, imm. 3, unnerluussissummi oqaatigineqartutut unioqqutinneqarsimasoq.

Pineqaatissiissut pillugu

Eqqartuussisarnermi periusiuvoq pineqaatissiissuteqartarneq, Kommuneqarfik Sermersuumi politiinut ileqqoreqqusami aalajangersakkat naapertorlugit iunnut allanut akornutaasumik aalakoornermi aallaavittut akiligassinneqartarneq.

Suliami matumani eqqartuussisoq isumaqarpoq pineqaatissiissutitut akiligassiinermi anner-tussusiliinermi ingammik pingaartinneqarmat, U pisuutinneqarmat imatut aalakoorsimasi-matigisoq, nillialluni aamma tamat sumiiffigisinnaasaanni eqqissiviillortitsilluni, piffimmi inunnut allanut akornutaasumik, tamannalu pinerit tamaasa pineqaatissiissutitaqartarput 500 kr.-mik akiligassinneqarnermik.

Pineqaatissiissut aalajangersarneqarpoq Kommuneqarfik Sermersuumi politiinut ileqqor-eqqusami § 3, imm. 3, akiligassiissuteqarfigineqarluni kr., tak. Pinerluttulerinermik inatsimmi § 127.

Eqqartuussisarnermi inatsimmi § 480, imm. 1 naapertorlugu suliami aningaasartuutit naala-gaaffiup karsianit akilerneqassapput.

Taamaattumik eqqortuutinneqarpoq:

U eqqartuunneqarpoq akiligassinneqarluni 500 kr.-mik

Suliami aningaasartuutit naalagaaffiup karsianit akilerneqassapput.

DOM

afsagt af Sermersooq Kredsret den 10. november 2022

Rettens nr. 793/2022

Politiets nr. 5505-98619-00021-22

Anklagemyndigheden

mod

T

cpr-nummer [...] 1996

Der har ikke medvirket domsmænd ved behandlingen af denne sag.

Anklageskrift er modtaget den 27. juni 2022.

T er tiltalt for overtrædelse af:

1.

Politivedtægten for Kommuneqarfik Sermersooq § 3, stk. 3 - Beruselse til ulempe for andre

Ved den 10. juni 2022, i tidsrummet fra kl. 21:18 til kl. 21:40 uden for butikken Akiki på adressen Sangoriaq [...] i Nuussuaq, at have været beruset i sådan en grad, at han råbte og skabte uro i offentligheden, som gav anledning til ulempe for andre personer i området.

Påstande

Anklagemyndigheden har fremsat påstand om en bøde på 500 kr.

T har nægtet sig skyldig.

T har fremsat påstand om foranstaltning, der ikke er mere indgribende end anklagemyndighedens påstand.

Sagens oplysninger

Forklaringer

Der er under sagen afgivet forklaringer af T, og vidneforklaringer af V1 og V2.

Tiltalte, T, har afgivet forklaring den 10. november 2022. Forklaringen er refereret i retsbogen således:

" forklarede grønlandsk blandt andet, at han kan huske, at han var i Akiki på den dag og på tidspunktet. Tiltalte tog glad over for at handle i Akiki. Tiltalte havde drukket en enkelt. Tiltalte købte mad og 1 kasse Carlsberg. Den kasse øl som tiltalte købte var blevet taget. Tiltalte bad personalet i Akiki om at ringe til politiet. For man måtte kunne se fra videoovervågningen hvem der tog tiltaltes kasse Carlsberg.

Tiltalte forklarede, at politiet kom til Akiki mens tiltalte stadig var i Akiki. Tiltalte begyndte at hidse sig lidt op, fordi der ikke var nogen der ville gøre noget af det stjalne. Og tiltalte var gået fra Akiki. Tiltalte blev bedt om at gå fra Akiki af politiet.

Adspurgt forklarede tiltalte, at han havde råbt. Tiltalte havde talt lavmælt udenfor, og havde ikke sagt noget højt. Tiltalte havde svovlet lavmælt.

Adspurgt forklarede tiltalte, at han havde sine armene nede og ikke oppe udenfor.

Tiltalte forklarede, at politiet var vendt tilbage, og de anholdt tiltalte og bragte ham i politistationen hvor han overnattede.

V1 har afgivet forklaring den 10. november 2022. Forklaringen er refereret i retsbogen således:

"at han havde fået en opgave fra vagtcentralen, hvorfor han sammen med sin kollega kørte til Akiki i Nuussuaq. På stedet traf politiet tiltalte i sagen. Politiet henvendte sig til sikkerhedsvagten eller personale, og efterfølgende til tiltalte.

Vidnet forklarede, at tiltalte var blevet bortvist fra stedet, hvilket tiltalte efterkom. Et stykke tid efter, stod tiltalte bare stille og råbte og viftede efter folk, hvorefter tiltalte blev anholdt.

Adspurgt forklarede vidnet, at politiet var blevet sendt til opgaven, da tiltalte ikke ville forlade Akiki. Politiet havde skønnet tiltalte beruset i middelgrad, og blev bortvist fra stedet.

Adspurgt forklarede vidnet, at politiet kunne se fra patruljebilen, at tiltalte stod med ryggen til patruljebilen, og råbte og fægtede med armene. Vidnet husker ikke om, hvad tiltalte råbte om.

Vidnet stod op for at vise om, hvordan tiltalte havde fægtet med armen.

Retsformanden observerede, at vidnet viftede hurtigt med sin højre arm.

Adspurgt forklarede vidnet, at der havde været andre mennesker på stedet, og at tiltalte havde virket aggressivt."

V2 har afgivet forklaring den 10. november 2022. Forklaringen er refereret i retsbogen således:

"at han sammen med sin makker V1 var blevet sendt til en beruser i Akiki i Nuussuaq. Ved politiets ankomst, havde politiet truffet tiltalte, og bortvist ham fra stedet.

Vidnet forklarede, at politiet ved bortvisningen af tiltalte, havde oplyst tiltalte om, at han skulle holde sig væk fra Akiki. Politiet forlod stedet, efter at have bortvist tiltalte fra stedet.

Vidnet forklarede, at politiet havde runderet i patruljebilen i området, hvorefter de kørte tilbage til Pisiffik. Politiet havde observeret, at tiltalte var i gang med at forstyrre de andre

personer, der var tilstede. Tiltalte havde råbt til en kvinde "Akiki ajorpoq", hvilket direkte kan oversættes til "Akiki duer ikke". Den ældre kvinde var også beruset. Tiltalte var forstyrrende og var til ulempe på stedet. Tiltalte var beruset i middelgrad.

Adspurgt forklarede vidnet, at han ikke huskede om, hvor mange gange tiltalte havde råbt. Vidnet huskede heller ikke om, hvordan tiltaltes kropssprog var. Tiltalte var ikke slap i kroppen, og var frisk.

Adspurgt forklarede vidnet, at tiltalte havde råbt til kvinden, samtidigt med at lave armbevægelser.

Adspurgt forklarede vidnet, at tiltalte ved politiets ankomst for første gang, havde virket chokeret over den behandling tiltalte fik fra butikken, og da tiltalte ikke var velkommen."

Sagsbehandlingstid

Hændelsen er foregået den 10. juni 2022.

Anklageskriftet er dateret 10. juni 2022, og er blevet modtaget den 27. juni 2022.

Første retsmøde fandt sted den 10. november 2022, hvor dommen også blev afsagt.

Retten's begrundelse og afgørelse

Om skyldspørgsmålet

T har nægtet sig skyldig.

Retten lægger V1 og V2s troværdige og detaljeret forklaringer til grund, idet de den pågældende dag og tidspunkt, var blevet sendt til en beruser i Akiki i Nuussuaq. Ved politiets ankomst havde politiet truffet T, som var beruset i middelgrad. T blev bortvist fra stedet af politiet, hvilket T efterkom. Da politiet kom tilbage til stedet, havde de observeret T på stedet, hvor han råbte og viftede med armene. På stedet havde der været andre personer, hvorfor politiet havde vurderet Ts tilstand og handling skabte uro i offentligheden, som gav anledning til ulempe for andre personer i området. Politiet havde derfor anholdt T.

V2 har indledningsvist forklaret, at politiet var blevet sendt til en beruser i Akiki i Nuussuaq, hvor han så afslutningsvist forklarede, at politiet var kørt tilbage til Pisiffik og havde observeret T.

Retten bemærkede, at den gamle Pisiffik, der ligger i Nuussuaq, i dag hedder Akiki.

Retten tillægger ikke Ts forklaring betydning for sagens udfald.

Retten finder det bevist, at T havde gjort sig skyldig i tiltalen, som støttes af vidneforklaringer.

Retten finder T skyldig for overtrædelse af politivedtægten for Kommuneqarfik Sermersooq § 3, stk. 3, som beskrevet i anklageskriftet.

Om foranstaltningen

Efter retspraksis fastsættes foranstaltningen for overtrædelse af politivedtægten for Kommuneqarfik Sermersooq bestemmelser om beruselse til ulempe for andre, som udgangspunkt som en bøde.

I denne sag finder retten, at der ved udmåling af bødeforanstaltningen navnlig, skal lægges vægt på, at T er blevet fundet skyldig for at have været beruset i sådan en grad, at han råbte og skabte uro i offentligheden, som gav anledning til ulempe for andre personer i området, som altid foranstaltet med bøde på 500 kr.

Foranstaltningen fastsættes efter politivedtægten for Kommuneqarfik Sermersooq § 3, stk. 3, og derfor som en bøde på kr., jf. kriminallovens § 127.

Efter retsplejelovens § 480, stk. 1 betaler statskassen sagens omkostninger.

Thi kendes for ret:

T idømmes en bøde på 500 kr.

Statskassen skal betale sagens omkostninger.

Stine Dana Lynge
Midlertidig kredsdommer

Den 10. november 2022 kl. 09.00 holdt Sermersooq Kredsret offentligt retsmøde i retsbygningen.

Midlertidig kredsdommer Stine Dana Lynge behandlede sagen.

[...] var tolk.

Retten nr. 793/2022

Politiets nr. 5505-98619-00021-22

Anklagemyndigheden

mod

T

cpr-nummer [...] 1996

[...]

U forklarede grønlandsk blandt andet, at eqqaammallugu ulloq piffissarlu taaneqartumi Akiki-miissimalluni. Unnerluutigineqartoq Akiki-mut nuannaarluni niuerniariartorsimavoq. Unnerluutigineqartoq ataasitornikuusimavoq. Unnerluutigineqartoq Akikimi nerisassarsisimavoq aammalu immiaaqqat karseq Carlsberg. Immiaaqqat karsit unnerluutigineqartup pisiarisimasaai tiguneqarnikuusimapput. Unnerluutigineqartup sulisut Akiki-mi piumaffigisimavaai politiinut sianeqqullugit. Videoovervågning-ikkut takuneqarsinnaassimassammat kikkut unnerluutigineqartup immiaaqqat karseq Carlsberg-it tigusimagaai.

Unnerluuussisoq nassuiaavoq, politiit Akiki-mut takkussimasut, suli unnerluutigineqartoq Akiki-miinnerani. Unnerluutigineqartoq kamassalaaersimavoq, iliuseqartoqarumangimmat tillinneqartut pillugit. Unnerluutigineqartorlu Akiki-mit ingerlasimavoq. Unnerluutigineqartoq politiinit Akiki-mit ingerlaqquneqarsimavoq.

Unnerluutigineqartoq aperineqarluni nassuiaavoq, nilliasimanani. Unnerluutigineqartoq silami nipikitsuliorsimavoq, nipituumillu oqalussimanani. Unnerlutigineqartoq oqaluasimavoq nipikitsumik.

Unnerluutigineqartoq aperineqarluni nassuiaavoq, silamiitsilluni talini ammooqqatissimalugit silaannarmiitsinnagit.

Unnerluutigineqartoq nassuiaavoq, politiit uteqqissimasut, unnerluutigineqartorlu tigusarisimagaat politeeqarfiliaallugulu unnuisillugu.

Dansk:

T forklarede grønlandsk blandt andet, at han kan huske, at han var i Akiki på den dag og på tidspunktet. Tiltalte tog glad over for at handle i Akiki. Tiltalte havde drukket en enkelt. Tiltalte købte mad og 1 kasse Carlsberg. Den kasse øl som tiltalte købte var blevet taget. Tiltalte bad personalet i Akiki om at ringe til politiet. For man måtte kunne se fra videoovervågningen hvem der tog tiltaltes kasse Carlsberg.

Tiltalte forklarede, at politiet kom til Akikimens tiltalte stadig var i Akiki. Tiltalte begyndte at hidse sig lidt op, fordi der ikke var nogen der ville gøre noget af det stjålne. Og tiltalte var gået fra Akiki. Tiltalte blev bedt om at gå fra Akiki af politiet.

Adspurgt forklarede tiltalte, at han havde råbt. Tiltalte havde talt lavmælt udenfor, og havde ikke sagt noget højt. Tiltalte havde svovlet lavmælt.

Adspurgt forklarede tiltalte, at han havde sine armene nede og ikke oppe udenfor.

Tiltalte forklarede, at politiet var vendt tilbage, og de anholdt tiltalte og bragte ham i politistationen hvor han overnattede.

[...]

Vidnet V1 forklarede på dansk blandt andet, at han havde fået en opgave fra vagtcentralen, hvorfor han sammen med sin kollega kørte til Akiki i Nuussuaq. På stedet traf politiet tiltalte i sagen. Politiet henvendte sig til sikkerhedsvagten eller personale, og efterfølgende til tiltalte.

Vidnet forklarede, at tiltalte var blevet bortvist fra stedet, hvilket tiltalte efterkom. Et stykke tid efter, stod tiltalte bare stille og råbte og viftede efter folk, hvorefter tiltalte blev anholdt.

Adspurgt forklarede vidnet, at politiet var blevet sendt til opgaven, da tiltalte ikke ville forlade Akiki. Politiet havde skønnet tiltalte beruset i middelgrad, og blev bortvist fra stedet.

Adspurgt forklarede vidnet, at politiet kunne se fra patruljebilen, at tiltalte stod med ryggen til patruljebilen, og råbte og fægtede med armene. Vidnet husker ikke om, hvad tiltalte råbte om.

Vidnet stod op for at vise om, hvordan tiltalte havde fægtet med armen.

Retsformanden observerede, at vidnet viftede hurtigt med sin højre arm.

Adspurgt forklarede vidnet, at der havde været andre mennesker på stedet, og at tiltalte havde virket aggressivt.

Grønlandsk:

Ilisimannittoq II qallunaatut ilaatigut nassuiaavoq, pigaartoqarfimmiit suliakkerneqarsimaluni, suleqatinilu peqatigalugu Nuussuarmi Akikimukarsimapput. Piffimmi naammattoorpaat suliami unnerluutigineqartoq. Politiit pigaartoq isumannaallisaaq imaluunniit sulisut saaffigivaat, kingornalu unnerluutigineqartoq.

Ilisimannittoq nassuiaavoq unnerluutigineqartoq piffimmiit peersitaasimasooq, tamannalu unnerluutigineqartup malissimagaa. Kingunitsiaatigut unnerluutigineqartoq uninngaannarpoq inuillu ussersorfigalugit, tamatumalu kingunerisaanik unnerluutigineqartoq tigusarineqarpoq.

Aperineqarkuni unnerluutigineqartoq nassuiaavoq, politiit biiliminninngaaniit takusinnaagaat unnerluutigineqartup Akiki qimakkumannngikkaa. Politiit nalilersimavaat unnerluutigineqartoq akunnattumik aalakoorsimasooq. Piffimmiillu qimagutitinneqarluni.

Aperineqarluni unnerluutigineqartoq nassuiaavoq politiit biiliniit takusinnaagaat unnerluutigineqartup politiit biilii tununngagai nillialluni taliminillu aalatillugit ussersorluni. Ilisimannittup eqqaamangilaa unnerluutigineqartup suna nilliaatigineraa.

Ilisimannittup nikuilluni takutippaa unnerluutigineqartup talini qanoq aalatillugit ussersorimanersooq.

Eqqartuussisut siulittaasuata maluginiarpaat ilisimannittup talini talerlerleq sukkaasuumik aalatikkaa.

Aperineqarluni ilisimannittoq nassuiaavoq, piffimmi allanik iunoqarsimasoq, aammalu unnerluutigineqartoq makitasaarsimasoq.

[...]

Vidnets forklaring gav ikke tiltalte anledning til supplerende forklaring.

Vidnet V2 forklarede på dansk blandt andet, at han tror, at han sammen med sin makker V1 var blevet sendt til en beruser i Akiki i Nuussuaq. Ved politiets ankomst, havde politiet truffet tiltalte, og bortvist ham fra stedet.

Vidnet forklarede, at politiet ved bortvisningen af tiltalte, havde oplyst tiltalte om, at han skulle holde sig væk fra Akiki. Politiet forlod stedet, efter at have bortvist tiltalte fra stedet.

Vidnet forklarede, at politiet havde runderet i patruljebilen i området, hvorefter de kørte tilbage til Pisiffik. Politiet havde observeret, at tiltalte var i gang med at forstyrre de andre personer, der var tilstede. Tiltalte havde råbt til en kvinde "Akiki ajorpoq", hvilket direkte kan oversættes til "Akiki duer ikke". Den ældre kvinde var også beruset. Tiltalte var forstyrrende og var til ulempe på stedet. Tiltalte var beruset i middelgrad.

Adspurgt forklarede vidnet, at han ikke huskede om, hvor mange gange tiltalte havde råbt. Vidnet huskede heller ikke om, hvordan tiltaltes kropssprog var. Tiltalte var ikke slap i kroppen, og var frisk.

Adspurgt forklarede vidnet, at tiltalte havde råbt til kvinden, samtidigt med at lave armbevægelser.

Adspurgt forklarede vidnet, at tiltalte ved politiets ankomst for første gang, havde virket chokeret over den behandling tiltalte fik fra butikken, og da tiltalte ikke var velkommen.

Grønlandsk:

Ilisimannittoq I2 qallunaatut ilaatigut nassuiaavoq, suleqatini I1 peqatigalugu Nuussuarmi Akikimukartitaasimallutik aalakoortoqartoq. Politiit takkunnerminni unnerluutigineqartoq naammattoorpaat, piffimmiillu peersillugu.

Ilisimannittoq nassuiaavoq unnerluutigineqartup politiinit peersitaaneranut atatillugu unnerluutigineqartoq oqarfigineqarsimasoq Akikimukassanngotsoq. Politiit piffik qimappaat unnerluutigibneqartoq piffimmiit peerseriarlugu.

Ilisimannittoq nassuiaavoq politiit tamaani eqqaani biilnik kaajallaasimasut, taavalu Pisiffimmut uteqqissimallutik. Politiit takuvaat unnerluutigineqartup inuit allat tamaaniittut akornusersorai. Unnerluutigineqartoq arnamut nilliasimavoq "Akiki ajorpoq", taanna arnaq utoqqaq aamma aalakoortoq. Unnerluutigineqartoq akornusersuivoq piffimmilu ajoqutaarluni. Unnerluutigineqartoq akunnattumik aalakoortoq.

Aperineqarluni unnerluutigineqartoq nassuiaavoq, eqqaamanagu unnerluutigineqartoq qas-seriarluni nilliasimansoq. Aamma ilisimannittup eqqaamanngilaa unnerluutigineqartoq timini atorlugu timini atorlugu ussersornera qanoq innersoq. Unnerluutigineqartoq timimigut qasukkaqqavoq uummaarillunilu.

Aperineqarluni ilisimannittoq nassuiaavoq, unnerluutigineqartoq arnap tungaanut nilliasimasoq talini aalatiutigalugit.

Aperineqarluni ilisimannittoq nassuiaavoq, politiit siullermik takkuteqqaarmata unnerluutigineqartup pineqarnini pillugu quaarsaaqqavoq, unnerluutigineqartoq tamaani tikillu-aqqusaannginnami.

[...]

Vidnets forklaring gav ikke tiltalte anledning til supplerende forklaring.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 10.08.

Stine Dana Lyngé
Midlertidig kredsdommer